

Scha°U´Ls Suche nach den Eselinnen seines Vaters

1S 9.1	נייה־	איש	מבד־	ימין	מבנימין	ושמו	קיש	בד־
	WajōHi- und „es wurde“ und er wurde	ʾIˈSch „Mann“ ~AläPh-Seiender	MiBiN- von „BIN-“ ~AläPh-Seiender	JaMIˈN „JaMIˈN“ ü:Rechter	[MiBiN]aMIˈN [von BiN]aMIˈN ü:Sohn/Verstehen der Rechten	USchöMOˈ „Name ‚seiner‘“ -	QIˈSch QISch ü:Schlingen/eger	BÄN- „Sohn des“ -
	היה [na].ms.cs	איש ms.[cs]	מן na.ms.cs	ימין [na].mfs.KT	בנימן na.QR pk.pp.QR	שם ו sf.3ms ms.cs pk.cj	קיש na	בן [na].ms.cs
1S 9.2	אביאל	בן	צדור	בן	בכורת	בן	אפיח	בן
	ÄBhiˈE ABHiˈE ü:Vater meiner /ist EL	BÄN- „Sohn des“ -	ZöROˈR „ZöROˈR“ ü:Gedrängter	BÄN- „Sohn des“ -	BöKhORaˈT BöKhORaˈT ü:Erstlingschaft	BÄN- „Sohn des“ -	ÄPhIˈaCh ÄPhIˈaCh ü:Urrußiger	BÄN- „Sohn des“ -
	אביאל na	בן [na].ms.cs	צדור [na].ms.[cs]	בן [na].ms.cs	בכורת na	בן [na].ms.cs	אפיח na	בן [na].ms.cs

1 s:Anhang "KöTIˈBh und QöReˈJ"

2 a:Sohn der Tage {ar}

3 a:Verhärter

4 a:Urgeblasener, ~Schnauben meines /ist Leben

היל:

Chäˈjil

„Wappnung“

היל

ms

1S 9.2	ולו־	היה	בן	ושמו	שאול	בחור	וטוב	ואין	איש	מבני
	WöLO- und zu ihm	HajaˈH „wurde er“ -	BheˈN „Sohn“ -	USchöMOˈ und „Name ‚seiner‘“ -	Scha°UˈL „Scha°UˈL“ ü:Erfragter	BaChUˈR „erwählter“ erwähltwerdender	WaThOˈBh und „guter“ -	WöÉˈN und kein -	ʾIˈSch „Mann“ ~Ur-Seiender	MiBöNeˈJ von „Söhnen des“ von ~Verstehenden des
	ל ו sf.3ms pk.pp	היה ka.pe.3ms	בן ms	שם ו sf.3ms ms.cs pk.cj	שאול na[kpp.ms]	בחר kpp.ms.[cs]	טוב aj.ms pk.cj	אין pk.av pk.cj	איש ms.[cs]	מן mp.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

1S 9.3	ישראל	טוב	ממנו	משכמו	ומעלה	נבה	מכל־	העם:
	JiSsRaˈE JiSsRaˈE ü:Es fürstet EL	ThOˈBh „gut“ -	MimäˈNU „mehr als ‚er“ weg von ihm	MiSchikhMOˈ von „Schulter ‚seiner‘“ -	WaMaˈLah und aufwärts -	GaBhoˈaH „hochsteigend“ hochgewölbt/hochmütig	MiKoL- „mehr als ‚all“ weg von all	HaÄˈM das „Volk“ dem Volk
	ישראל na	טוב aj/sb.ms	מן נוי sf.3ms/1p pk.pp	מן שקם ו sf.3ms ms.cs pk.pp	מעל ה sf.drH pk.av pk.cj	נבה aj.ms	מן כל ms.cs pk.pp	ה עם mfs.[cs] pk.at

1S 9.3	ותאבדנה	האֵתנות	לקיש	אבי	שאול	ניאמר	קיש	אל־	שאול
	WaToˈBhaˈDNah und „sie waren verloren gegangen“ -	HaÄToNoˈT die „Eselinnen“ die ~Besoldungen	LöQIˈSch zu QISch ü:Schlingen/eger	ÄBhiˈ „Vater des“ -	Scha°UˈL „Scha°UˈL“ ü:Erfragter	WajjoˈMär und „er sprach“ -	QIˈSch QISch ü:Schlingen/eger	ÄL- zu -	Scha°UˈL „Scha°UˈL“ ü:Erfragter
	אבד ka.wft.3fp pk.cj	ה אתון fp pk.at	ל קיש na pk.pp	אב [na].ms.cs	שאול na[kpp.ms]	אמר ka.wft.3ms pk.cj	קיש na	אל pk.pp	שאול na[kpp.ms]

1S 9.3	בנו	קח־נא	אתך	את	אתך	מהנערים	וקום	לך	בקש	את־	האֵתנות:
	BöNOˈ „Sohn ‚seinem“ ~Erbauer seinem	QaCh- „nimm!“ -	Naˈo „doch“ -	ÄT- ÄT -	ÄChäˈD „einen“ -	Me,HaNöÄRIˈM von den „Jünglingen“ -	WöQUˈM und „stehe auf!“ und aufstehe	LeˈKh „geh!“ -	BaQeˈSch „suche!“ -	ÄT- ÄT -	HaÄToNoˈT die „Eselinnen“ -
	בן ו sf.3ms ms.cs	לקח ka.!.ms	נא pk.ij, aj.ms	את pk	אתך car.ms.[cs]	מן ה נער mp pk.at pk.pp	קום pk.cj	לך ka.!.ms	בקש pi.!.ms	את pk	ה אתון fp pk.at

1 a:Verhärter

1S 9.4	ניעבר	בחר־	אפרים	ניעבר	בארץ־	שלישה	ולא	מצאו
	WajjaÄBhoˈR und „er ging hinüber“ und er jenseitigte	BöHaR- im „Bergigen“ im Berg des	ÄPhRaˈjIM „ÄPhRaˈjIM“ ü:Urdoppelfruchtiger	WajjaÄBhoˈR und „er ging hinüber“ -	BöÄRäZ- im „Erdland des“ im ~Erster-Wohltracht der	SchaLiˈSchaH SchaLiˈSchaH ü:Dreiheit	WöLoˈo und nicht -	MaZaˈoU fanden sie -
	ניעבר ka.wft.3ms pk.cj	ב ה ms.cs pk.pp	אפרים na.d	עבר ka.wft.3ms pk.cj	ב ארץ fs.[cs] pk.pp	שלישה na	לא pk.ng pk.cj	מצא ka.pe.3p

1S 9.4	ניעברו	בארץ־	שעלים	נאין	ניעבר	בארץ־	ולא	מצאו:
	WajjaÄBhRUˈ und „sie gingen hinüber“ und sie ~hebräerten	BhöÄRäZ- im „Erdland von“ im ~Ur-Lauf der	SchaÄLIˈM „SchaÄLIˈM“ ü:Füchse	WaÄˈjIM und keine -	WajjaÄBhoˈR und „er ging hinüber“ -	BöÄRäZ- im „Erdland des“ im ~AläPh-Wohltracht der	WöLoˈo und nicht -	MaZaˈoU fanden sie -
	עבר ka.wft.3mp pk.cj	ב ארץ fs.[cs] pk.pp	שעלים [na].mp	אין pk.av pk.cj	עבר ka.wft.3ms pk.cj	ב ארץ fs.[cs] pk.pp	לא pk.ng pk.cj	מצא ka.pe.3p

1 a:ÄˈLäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

1S 9.5	המה	באו	בארץ־	צוף	ושאול	אמר	לנער	אשר־	עמו	לכה
	HeˈMaH „sie“ -	BaˈoU kamen sie -	BöÄˈRäZ im „Erdland“ im ~Ur-Wohltracht	ZUˈPh ZUPH ü:Wabe	WöSchäˈUˈL und Scha°UˈL ü:Erfragter	ÄMaˈR „sprach er“ -	LöNaÄROˈ zu „Jüngling ‚seinem“ zu ~Abschüttelndem seinem	ÄSchÄR- welcher -	İMOˈ mit ihm -	LöKhäˈH „geh!“ -
	הם pn.in.3mp	באו ka.pe.3p	ב ארץ mfs.[cs] pk.pp	צוף na	שאול na pk.cj	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	ל נער ו sf.3ms ms.cs pk.pp	אשר pk.ri	עם ו sf.3ms pk.pp	הלך ה pgH ka.!.ms

1 a:Flutendes, Er flutet

1S 9.5	ונשובה	פן־	יחדל	אבי	מן־	האֵתנות	ודאג	לנו:
	WöNaSchUˈBhaH und „wir wollen zurückkehren“ -	Pän- dass nicht und	JäChDaˈL „er ablässt“ er meidet	ÄBhiˈ „Vater meiner“ -	MIN- von -	HaÄToNoˈT den „Eselinnen“ den ~Besoldungen	WöDaˈÄG und „bangt er“ und ~fischt er	לנו LäˈNU zu uns -
	שוב ka.ft.1p.k pk.cj	פן pk.cj	חדל ka.ft.3ms	אב sf.1s ms.cs	מן pk.pp	ה אתון fp pk.at	דאג ka.wpe.3ms pk.cj	לנו sf.1p pk.pp

1S 9.6	ניאמר	לו	הנה	נא	איש־	אלהים	בעיר	הזאת	והאיש	נכבד
	WajjoˈMär und „er sprach“ -	LOˈ zu ihm -	HiNeH- da -	Naˈo „doch“ -	ʾISch- „Mann des“ -	ÄLoHiˈM „ÄLoHiˈM“ ü:Erfragter	BaˈIˈR in der „Stadt“ -	HaSoˈT der „dieser“ -	WöHaˈIˈSch und der „Mann“ -	NiKhBaˈD „Beherrlichtwerdender“ -
	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל ו sf.3ms pk.pp	הנה pk.ij	נא pk.ij, aj.ms	איש ms.[cs]	אלהים mp	ב+ה fs pk.pp+pk.at	זה aj.fs, pn.d/ri pk.at	ה איש ms.[cs] pk.at	כבד ni.pt.ms.[cs]

1S 9.6	כל	אשר־	ידבר	בוא	יבוא	עתה	גלכה	שם	אולי	יגיד	לנו
	KoˈL „alles“ -	ÄSchÄR- welches -	JöDaBeˈR „er wortet“ -	BOˈo „zu kommen!“ -	JaBhoˈo „es/er kommt“ -	ÄTaˈH nun -	NeˈLäKhäH „wir wollen gehen“ -	SchaˈM dort -	°ULaˈJ vielleicht -	JaGIˈD „macht berichten“ ~vergegenwärtigen	לנו sf.1p pk.pp
	כל pk.[cs]	אשר pk.ri	דבר pi.ft.3ms	בוא ka.!.ms	בוא ka.ft.3ms	עתה pk.av	הלך ka.ft.1p.k	שם pk.av	אולי pk.av	נגד hi.ft.3ms	לנו sf.1p pk.pp

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־	דַּרְכָּנוּ	אֲשֶׁר־	הִלְכְּנוּ	עָלֶיהָ:
ÄT-» ÄT	DaRKe´NU≠ „Weg“ unseren	ÄSchäR-» welchen	HaLa´KhNU» wandelten wir	ÄLä´JHa≠ auf „ihm/ihr“
אֶת־	דָּרַךְ נֹו	אֲשֶׁר	הִלֵּךְ	עָלָהּ
pk	sf.1p mfs.cs	pk.rl	ka.pe.1p	sf.3fs pk.pp
וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	לְנַעֲרוֹ	וְהָיָה	נָלֶךְ
Wajjo´Mär» und ‚er sprach‘	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	LöNaÄRO´≠ zu „Jüngling“,seinem	WöHiNe´H» und da	NeLe´Kh≠ „wir gehen“
וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל שָׂאֵל	נָעַר ו	הָיָה	הִלֵּךְ
pk.cj	ka.wft.3ms	ms.cs pk.pp	pk.ij pk.cj	ka.ft.1p
וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	לְנַעֲרוֹ	וְהָיָה	נָלֶךְ
Wajjo´Mär» und ‚er sprach‘	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	LöNaÄRO´≠ zu „Jüngling“,seinem	WöHiNe´H» und da	NeLe´Kh≠ „wir gehen“
וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל שָׂאֵל	נָעַר ו	הָיָה	הִלֵּךְ
pk.cj	ka.wft.3ms	ms.cs pk.pp	pk.ij pk.cj	ka.ft.1p

אֶת־	מִכְלִינוּ	וּתְשׁוּרָה	אֵין־	לְהָבִיא	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	מָה	אֶתְנוּ:
ÄSä´L» „ging aus es“ ging weg er	MiKeLe´NU≠ von „Gefäßen“* unseren von Geräten unseren	UTöSchURä´H» und „Gewährbares“	ÄJN-» keines	LöHaBhi´≠ zu „bringen“, zum Kommen zu machen	Lö´I´Sch» zum „Mann von“	HaÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	Ma´H≠ was,	ÄTä´NU≠ ÄT uns samt uns
אֶת־	מִכְלִינוּ	וּתְשׁוּרָה	אֵין־	לְהָבִיא	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	מָה	אֶתְנוּ:
pk.cj	ka.wft.3ms	fs pk.cj	pk.av	pk.pp	ms.[cs] pk.pp	hi.{!}ms}{if.[cs]}	pn.?	sf.1p pk

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּסֶף	הַנָּעַר	לַעֲנוֹת	אֶת־	שְׂאוּל	וַיֹּאמֶר	הָיָה	נִמְצָא	בְּיָדִי	רָבַע
Wajjo´SäPh» und ‚er machte hinzufügen“ und er sammelte	HaNa´ÄR≠ der „Jüngling“	LaÄNO´T» zu „antworten“ zu demütigen	ÄT-» ÄT	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	Wajjo´Mär» und ‚er sprach“	HiNe´H≠ da	NiMZä´» „gefunden wurde es“ gefunden wurde er	BhöJaDI´≠ in „Hand“ meiner	Rä´Bha´≠ „Viertel des“
וַיֹּסֶף	הַנָּעַר	לַעֲנוֹת	אֶת־	שְׂאוּל	וַיֹּאמֶר	הָיָה	נִמְצָא	בְּיָדִי	רָבַע
pk.cj	hi.wft.3ms	ka.wft.3ms	pk	na.kpp.ms	ka.wft.3ms	pk.ij	ni.pe.3ms, ka.ft.1p	sf.1s fs.cs pk.pp	ms.cs

שְׂקָל	כֶּסֶף	וְנָתַתִּי	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וְהָיָה	לָנוּ	אֶת־	דַּרְכָּנוּ:
Schä´Qäl» „Schä´QäLs“ ü:Wiegende	Kä´SäPh≠ „Silber“ ~Ersehnter	WöNa,TaTI´≠ und „gebe ich“	Lö´I´Sch» zum „Mann von“	HaÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	WöHiGI´D» und „macht berichten er“ und macht vergegenwärtigen er	Lä´NU≠ zu uns	ÄT-» ÄT	DaRKe´NU≠ „Weg“ unseren Getretenen unseren
שְׂקָל	כֶּסֶף	וְנָתַתִּי	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וְהָיָה	לָנוּ	אֶת־	דַּרְכָּנוּ:
ms.[cs]	ms	ka.wpe.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	[na].mp pk.at	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.1p pk.pp	pk	sf.1p mfs.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִפְנֵימֹו	בִּישְׂרָאֵל	כֹּה־	אָמַר	הָאִישׁ	בְּלִכְתּוֹ	לְדָרוֹשׁ	אֱלֹהִים	לָכֹו
LöPhaNI´M≠ z „vordem“* zu Angesichtern	BöJiSSRaÉ´L≠ in JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL	Ko,H-» so	ÄMa´R» „sprach er“	Ha´I´Sch≠ der „Mann“	BöLäKhTO´≠ in „Gehen“,seinem	LiDöRO´Sch» zum „nachforschen“ von	ÄLoHi´M≠ „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	LöKhU´» „gehet“, ü:Beeidete {pl}
לִפְנֵימֹו	בִּישְׂרָאֵל	כֹּה־	אָמַר	הָאִישׁ	בְּלִכְתּוֹ	לְדָרוֹשׁ	אֱלֹהִים	לָכֹו
pk.pp	na pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	ms.[cs] pk.at	ka.if.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	mp	ka.!.mp

וְנִלְכָּה	עַד־	הִרְאָה	כִּי־	לְנָבִיא	הַיּוֹם	יִקְרָא	לִפְנֵימֹו	הִרְאָה:
WöNeLökHa´H≠ und „wir wollen gehen“	ÄD-» „bis zu“	HaRoÄ´H≠ dem „Sehenden“	KI´» „denn“	LaNaBhi´≠ zu dem „Propheten“	HajJO´M≠ den „Tag“ dem Tag	JiQaRe´» „es wird gerufen“ er wird gerufen	LöPhaNI´M≠ z „vordem“* zu Angesichtern	HaRoÄ´H≠ der „Sehende“
וְנִלְכָּה	עַד־	הִרְאָה	כִּי־	לְנָבִיא	הַיּוֹם	יִקְרָא	לִפְנֵימֹו	הִרְאָה:
pk.cj	pk.pp, ms	ka.pt.ms.[cs][na].ms	pk.cj, ms	ms pk.pp+pk.at	ms [cs] pk.at	ni.ft.3ms	mp pk.pp	ka.pt.ms.[cs][na].ms

a:Er kämpft/lieidet EL

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	לְנַעֲרוֹ	טוֹב	דְּבַרְךָ	לְכָה	נִלְכָּה	וַיִּלְכּוּ	אֶל־	הָעִיר	אֲשֶׁר־
Wajjo´Mär» und ‚er sprach“	Scha´U´L» „Scha´U´L“ ü:Erfragter	LöNaÄRO´≠ zu „Jüngling“,seinem	ThO´Bh» „gut“	DöBhaRöKhä´≠ „Wort“,deines	LökHa´H≠ „gehe“,	NeLe´KhäH≠ „wir wollen gehen“	WajjeLökHu´≠ und „sie gingen“	ÄL-» zu	Ha´I´R≠ der „Stadt“	ÄSchäR-» welcher
וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל שָׂאֵל	נָעַר ו	טוֹב	דְּבַרְךָ	לְכָה	נִלְכָּה	וַיִּלְכּוּ	אֶל־	הָעִיר	אֲשֶׁר־
pk.cj	na.kpp.ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	aj/sb.ms	sf.2ms ms.cs	pgH ka.!.ms	ka.ft.1p.k	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.rl

ü:Erfragter

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שֵׁם	אִישׁ	הָאֱלֹהִים:
Schä´M≠ dort	„I´Sch“ „Mann von“	HaÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}
שֵׁם	אִישׁ	הָאֱלֹהִים
pk.av	ms.[cs]	[na].mp pk.at

הָמָה	עֲלִים	בְּמַעֲלָה	הָעִיר	וְהָמָה	מִצָּאוּ	נַעֲרוֹת	יִצְאוֹת	לְשֹׂאֵב	מַיִם	וַיֹּאמְרוּ
He´MaH≠ „sie“	ÖLi´M≠ „hinaufsteigende“	BöMaÄLe´H» im „Aufstieg“ von	Ha´I´R≠ der „Stadt“	WöHe´MaH≠ und „sie“	MaZö´U´» fanden sie	NöÄRO´T≠ „Maiden“	JoZö´O´T≠ „herausgehende“	LiSchöÖ´Bh» zu „schöpfen“	Ma´JiM≠ „Wasser“	Wajjo´MöRU´» und „sie sprachen“
הָמָה	עֲלִים	בְּמַעֲלָה	הָעִיר	וְהָמָה	מִצָּאוּ	נַעֲרוֹת	יִצְאוֹת	לְשֹׂאֵב	מַיִם	וַיֹּאמְרוּ
pn.in.3mp	ka.pt.ms	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	pn.in.3mp pk.cj	ka.pe.3p	pn.in.3mp pk.cj	ka.pt.fp.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	[na].md	ka.wft.3mp pk.cj

לָהֶן	הַנִּשׁ	בָּזָה	הִרְאָה:
LaHä´N≠ zu „ihnen“	HäJe´Sch» „ist“s dass, seiend	BaSä´H≠ in „diesem“	HaRoÄ´H≠ der „Sehende“
לָהֶן	הַנִּשׁ	בָּזָה	הִרְאָה:
sf.3fp pk.pp	pk.av pk.?	aj.ms pk.pp	ka.pt.ms.[cs][na].ms

וּתְעַנִּינָהּ	אוֹתָם	וּתְאַמְרָנָהּ	יֵשׁ	הָנָה	לִפְנֵי	מִתְרוֹ	עֵתָהּ	כִּי־	הַיּוֹם
WaTaÄNä´JNaH» und „sie antworteten“	°OTä´M≠ „OT“,ihnen	WaTo´Ma´RNäH» und „sie sprachen“	Jje´Sch≠ seiend	HiNe´H» da	LöPhaNä´Jkha≠ „deinen“	MaHe´R≠ „sei schnell“,	ÄTa´H≠ nun	KI´» „denn“	HajJO´M≠ den „Tag“
וּתְעַנִּינָהּ	אוֹתָם	וּתְאַמְרָנָהּ	יֵשׁ	הָנָה	לִפְנֵי	מִתְרוֹ	עֵתָהּ	כִּי־	הַיּוֹם
ka.wft.3fp pk.cj	sf.3mp mfs.cs	ka.wft.3fp pk.cj	pk.av	pk.ij	sf.2ms mfp.cs	na	pk.av	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.at

בָּא	לָעִיר	כִּי־	זָבַח	הַיּוֹם	לָעֵם	בְּבִמָּה:
Bä´» „kam er“	La´I´R≠ zu der „Stadt“	KI´» „denn“	Sä´BhaCh» „Opfer“	HajJO´M≠ den „Tag“	LaÄ´M≠ zu dem „Volk“	BaBaMa´H≠ in der „Kuppe“
בָּא	לָעִיר	כִּי־	זָבַח	הַיּוֹם	לָעֵם	בְּבִמָּה:
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	fs pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.at	fs pk.pp+pk.at

כְּבָאֲכֶם	הָעִיר	כִּן־	תִּמְצְאוּן	אֲתוּ	בְּטָרִם	יַעֲלֶה	הַבְּמָתָה	לְאָכֹל	כִּי־
KöBhoÄKhä´M» wie „Kommen“,eures	Ha´I´R» der „Stadt“ dem Dringlichen {ar}	Ke´N» „so“	TiMZO´U´N» „ihr werdet finden“	ÖTO´≠ ÖT,ihn	BöThä´RäM» „noch ehe“ im ehe	JaÄLä´H» „er hinaufsteigt“ er hinaufwe/ht	HaBaMa´TaH≠ der „Kuppe“ wärts	LäÄKho´L≠ zu „essen“*	KI´≠ „denn“
כְּבָאֲכֶם	הָעִיר	כִּן־	תִּמְצְאוּן	אֲתוּ	בְּטָרִם	יַעֲלֶה	הַבְּמָתָה	לְאָכֹל	כִּי־
sf.2mp ka.if.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.av, ms	pgN ka.ft.2mp	sf.3ms pk	pk.av pk.pp	ka/hi.ft.3ms	sf.drH fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms

לֹא- יֹאכֵל	הָעָם	עַד- בָּאוּ	כִּי- הוּא	יִבְרָךְ הַזֶּבֶחַ	אַחֲרֵי- כֵן	יֹאכֵלוּ
Lo,°-» nicht -	HaQôRu'°M≠ die ‚Gerufenwerdenden‘* die Gelesenwerdenden	ÄD-» bis zum -	Bo°O'≠ ,‚Kommen ‚seinem‘ -	KI,°-» ,‚denn‘ -	HU°°≠ ,‚er‘ -	Jô°KhôLU'≠ ,‚sie essen‘ -
pk.ang	ka.ft.3ms	pk.pp, ms	sf.3ms ka.if.cs	pk.cj, ms	pn.in.3ms	pi.ft.3ms
הַקְרָאִים	וַעֲתָה	עָלוּ	אֲתָו	כַּהֲיוֹם	תִּמְצְאוּן	אֲתָו:
HaQôRu'°M≠ die ‚Gerufenwerdenden‘* die Gelesenwerdenden	WôATa'°H≠ und nun	ÄLU'≠ ,‚steiget hinauf,‘! -	ÖT°° ,‚denn‘ -	ÖT°° ,‚denn‘ -	ÖT°° ,‚denn‘ -	ÖT°° ,‚denn‘ -
pk.ang	ka.ft.3ms	pk.pp, ms	sf.3ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms
קָרָא	עָתָה	עָלָה	אֲתָו	כִּי- הוּא	יִבְרָךְ הַזֶּבֶחַ	אַחֲרֵי- כֵן
kpp.mp pk.at	pk.av, na pk.cj	ka.!.mp	pk.cj, ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms

SchöMUE'L begegnet Scha°U'L. Festmal und Entsendung des Jünglings

וַיַּעֲלוּ	הָעִיר	הָמָה	בָּאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וַהֲגִידָה	שְׁמוּאֵל	יֵצֵא	לִקְרֹאתָם
WajjaÄLU'≠ und -sie stiegen hinauf	Ha'°I'R≠ der ‚Stadt‘ und -sie stiegen hinauf	He'°MaH≠ ,‚sie‘ -	Ba'°I'M≠ ,‚kommende‘ -	BôTO'°Kh≠ in ‚Mitte von‘ ü:Welcher von EL	Ha'°I'R≠ der ‚Stadt‘ in	WôHiNe'°H≠ und da	SchöMUE'L SchöMUE'L	JoZe'°° ,‚herausgehend‘ -	LiQôRa'°Ta'°M≠ zu ‚begegnen ihnen‘ -
pk.cj	ka/hi.wft.3mp	fs.[cs] pk.at	ka.pt.mp	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.ij pk.cj	na	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp ka.if.cs pk.pp
לְעֹלֹת	הַקִּמְחָה	הָעִיר	בָּאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וַהֲגִידָה	שְׁמוּאֵל	יֵצֵא	לִקְרֹאתָם
LaÄLO'T≠ zum ‚hinaufsteigen‘ -	HaBaMa'°H≠ der ‚Kuppe‘ -	Ha'°I'R≠ der ‚Stadt‘ und -sie stiegen hinauf	He'°MaH≠ ,‚sie‘ -	Ba'°I'M≠ ,‚kommende‘ -	BôTO'°Kh≠ in ‚Mitte von‘ ü:Welcher von EL	WôHiNe'°H≠ und da	SchöMUE'L SchöMUE'L	JoZe'°° ,‚herausgehend‘ -	LiQôRa'°Ta'°M≠ zu ‚begegnen ihnen‘ -
pk.cj	ka/hi.wft.3mp	fs.[cs] pk.at	ka.pt.mp	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.ij pk.cj	na	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp ka.if.cs pk.pp

ü:Welcher von EL

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp
וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

וַיְהִי	נָלָה	אֲתָו	אֲזָן	שְׁמוּאֵל	נֹם	אֲחֵר	לִפְנֵי	בֹּאוּ	שָׂאוּל	לְאָמַר:
WajaHaWä'°H≠ und -er machte werden	GaLa'°H≠ hatte enthüllt er verschleppte er	ÄT-» ÄT	Ö'SäN≠ ,‚Ohr des‘ -	SchöMUE'L SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JO'°M≠ ,‚Tag‘ -	ÄChä'D≠ ,‚einen‘ -	LiPhoNe'°H≠ ,‚vor dem‘ -	BhO,°°≠ ,‚Kommen des Kommens des zu Angesichtern des -	Scha°U'°L≠ ,‚Scha°U'°L‘ ü:Erfragter	Le°Mo'°R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}‘ -
pk.cj	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na	ms.[cs]	car.ms	pk.ij	mfp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp

[illegible]

[illegible]